

DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ANDALUCÍA PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

HUMBERTO LÓPEZ MORALES

Universidad de Puerto Rico

FRANCISCO JOAQUÍN GARCÍA MARCOS

Universidad de Almería

1. Los estudios de lingüística aplicada en Andalucía

No se diría que el interés despertado en otro tiempo por las particularidades lingüísticas del andaluz haya recibido atención ni tan siquiera parangonable desde las últimas corrientes de la investigación lingüística. La extensa nómina dialectológica sobre el ámbito andaluz¹, presidida además por una obra de la envergadura y reconocimiento internacionales del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*, pareció casi agotar el caudal de la producción sincrónica sobre la situación lingüística andaluza que quedó un tanto postergada ante otras preocupaciones con mayor atractivo para los lingüistas andaluces; hoy estos autores, abandonando la especialización dialectal en exclusiva, se muestran más atentos -y consecuentemente más diversificados- a otras facetas de la lingüística, tales como la sociolingüística, la sintaxis, la metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, la lingüística computacional o, entre otras, la historia de la lingüística.

Precisamente los estudios sociolingüísticos andaluces, aunque débiles y discontinuos, han realizado algunas incursiones esporádicas en cuestiones tocantes a la política y planificación lingüísticas (Alcaraz 1979; Bellón 1983 y 1994; Carbonero 1985 y 1988; García Marcos y Manjón-Cabeza 1989; García Marcos 1994a; Rodríguez-Izquierdo 1985) que, unidas a las aportaciones de autores procedentes de otras áreas de la lingüística (De Molina 1979, 1988 y 1994; Peñalver 1989; Vaz de Soto 1979) legan una contribución, poco voluminosa en número, pero que no por ello ha dejado de poner de manifiesto la complejidad de la planificación lingüística dentro de las coordenadas sociolingüísticas andaluzas y, por otra parte, ha insistido en

¹ Cf. al respecto José Mondéjar 1989 a pesar de algunos errores de ubicación en su listado, y sobre todo la revisión panorámica, más sistemática y fiable de Juan Antonio Frago 1993.

la relevancia de sus variantes dialectales dentro del equilibrio de normas en el conjunto de la comunidad lingüística hispánica².

A pesar de ello, esas aportaciones tampoco podían paliar por completo una precariedad demasiado manifiesta en todos los órdenes de la planificación lingüística andaluza que, en última instancia, debería haber contado con una política lingüística explícita por parte de la Administración³. En ese sentido las autoridades educativas autonómicas han mantenido un comportamiento bastante indeciso respecto a la política lingüística andaluza, impulsando unas veces proyectos parciales de corta vida, amparando otras manifestaciones testimoniales de escasa, o nula, trascendencia en la realidad cotidiana del sistema andaluz⁴.

No parece exagerado, por lo tanto, afirmar que en Andalucía se carece prácticamente de una planificación lingüística entendida en sus justos términos; esto es, como una programación de la enseñanza de la lengua materna sistemática y científicamente formulada, tanto en lo que atañe a su incardinación dentro de la más rigurosa y evolucionada lingüística aplicada, como en lo concerniente a la base empírica a partir de la que debiera orientarse, al margen de honrosas y valiosas excepciones como las que se han apuntado⁵.

Aunque el caso andaluz tampoco sea un ejemplo aislado por completo, sí es cierto que la planificación lingüística goza de mayor atención en otras zonas de la España bilingüe⁶ y, sobre todo, en otros puntos del Mundo Hispánico, donde se cuenta con una tradición más asentada.

² Cf. a este particular, Francisco Joaquín García Marcos 1994 (en prensa). Tampoco faltan los contraejemplos en los que se refutó una posible política lingüística en Andalucía (J. Mondéjar 1986), planteamientos que en última instancia constituyen una política lingüística implícita conducente a la estigmatización sociolingüística y cultural del andaluz. En relación a ello, *Cfr.* García Marcos 1994b.

³ Véase una compilación y análisis de los textos legales que sobre la enseñanza de la lengua ha producido la Junta de Andalucía, en Jerónimo de las Heras Borrero 1993.

⁴ Cf. al respecto la revisión panorámica de la política lingüística andaluza durante los últimos quince años presentado por Juan Alfredo Bellón 1994.

⁵ Debe señalarse con regocijo la creación de asociaciones profesionales que tienen como principal objetivo a la enseñanza del español en Andalucía, así como el conjunto de reuniones, seminarios, simposios y congresos que a estos efectos han sido organizados en los últimos años, sin olvidar las actas y volúmenes colectivos que ya han visto la luz o que están en proceso de publicación.

⁶ Derivada de la necesidad de intervenir en la planificación de la normalización lingüística que se está intentando llevar a cabo en Cataluña, Galicia y el País Vasco. Sin entrar en otras cuestiones implicadas dentro de los procesos de normalización lingüística -su misma definición y alcance, la situación lingüística de los inmigrantes, etc.-, lo que interesa subrayar ahora es la intensa actividad que ha originado, siempre amparada y estimulada desde los poderes

2. Las modernas investigaciones sobre disponibilidad léxica

De 1973 arrancan los primeros trabajos de López Morales sobre disponibilidad léxica en Puerto Rico⁷. Desde entonces, la senda de la disponibilidad en Hispanoamérica ha sido cada vez más intensamente transitada en lo descriptivo y en lo metodológico, no solo en Puerto Rico, sino también en México, la República Dominicana y Chile, intensa actividad investigadora de la que rinde cuenta Pedro Benítez en 1992. Pero, además de la disponibilidad, fueron abordadas otras cuestiones relacionadas con el léxico⁸, la enseñanza de la lengua asistida por ordenador y un sinnúmero de problemáticas que cristalizan en un librito de divulgación pedagógica (López Morales 1986 y múltiples ediciones sucesivas) y en dos importantes volúmenes de actas (López Morales, ed. 1978, 1991).

Dentro de esa línea de preocupaciones, en 1989 H. López Morales impulsó un estudio inter-hispánico sobre disponibilidad léxica entre estudiantes del último año de la enseñanza secundaria, justo antes de su inmediato ingreso en la Universidad (López Morales 1995, en prensa). El segmento de población seleccionado permitía articular un análisis múltiple, dado que facultaba para evaluar el proceso educativo y suministraba una radiografía valiosa de cara a corregir la planificación y programar otras para

autónomicos, a diferencia del caso andaluz. En ocasiones, ello ha afectado a cuestiones como la regulación de la llamada *diglosia* o el control lingüístico de los medios de comunicación y del aparato educativo. En otras, ha sido preciso actuar sobre la misma norma lingüística, bien que con grados muy distintos de intensidad en función, principalmente, del bagaje acumulado por cada lengua en concreto. Muy diferente era el punto de partida del catalán, con gramáticas sancionadas y con una sólida tradición literaria, del caso vasco para el que todavía se discute la pertinencia de la modalidad normativa elegida. Sea de una u otra forma, con alcances y necesidades distintos, lo cierto es que se ha desarrollado una constante actividad planificadora, no solo en la vertiente de la normalización más directamente vinculada a la lingüística (confeccionando o revisando gramáticas, diccionarios, etc.), sino también en la dimensión legal -y, en consecuencia, más técnicamente política- de la problemática, esta última responsabilidad de los poderes autonómicos.

⁷ En su libro en preparación *La enseñanza del español en Puerto Rico y otros estudios*, Madrid, Arco Libros, el lector encontrará información abundante sobre este primer intento de rescatar para la lingüística aplicada actual los viejos estudios franceses de disponibilidad.

⁸ Baste recordar los estudios sobre el léxico textil en Puerto Rico del propio López Morales. La investigación fue patrocinada por la Academia Puertorriqueña de la Lengua, la Compañía de Fomento Industrial y la Editorial Universitaria de Puerto Rico. Su objetivo primordial consistía en elaborar un glosario bilingüe sobre léxico textil, dando de este modo respuesta a "una serie de problemas de orden lingüístico que han aparecido principalmente en la planificación y ejecución de cursos y materiales de adiestramiento, pero que también alcanzan a la simple comunicación entre los integrantes de la misma industria", tal y como señala López Morales en la introducción del mismo.

la enseñanza de la lengua a extranjeros, además de proporcionar valiosos índices de estratificación léxica en las comunidades examinadas y de permitir contrastar datos de diferentes puntos de nuestra comunidad lingüística. Ni es la finalidad perseguida aquí ni parece necesario insistir en el alto rendimiento de los trabajos sobre disponibilidad léxica. En otros lugares (López Morales 1983; Benítez 1992), se ha dejado suficiente constancia de la conveniencia de adaptar el viejo concepto de los lingüistas franceses (Michéa 1953; Gougenheim 1964, sobre todo), a las nuevas exigencias planteadas por la lingüística aplicada. Mediante la reformulación de la noción de disponibilidad léxica y de sus fundamentos estadísticos se tiene acceso a un caudal léxico habitual en contextos comunicativos hasta ese momento desterrados de los recuentos léxicos al uso, que sin embargo forma parte de las interacciones comunicativas más ordinarias de cualquier lengua. Se solventan de ese modo carencias difícilmente justificables en los diccionarios de frecuencias y en los léxicos básicos; carencias que, por otra parte, son poco menos que insalvables fuera de los procedimientos metodológicos de la disponibilidad léxica, que trabaja con pruebas asociativas, capaces de hacer actualizar importantes parcelas del lexicón mental del individuo. Resulta patente, en consecuencia, que estos trabajos están llamados a ser instrumentos privilegiados para una planificación lingüística que responda a esas exigencias de rigurosidad planteadas líneas más arriba.

Por parte española se inició la investigación en Madrid (Benítez 1992) y Las Palmas de Gran Canaria (José Antonio Samper y Clara Eugenia Hernández 1992), incorporándose más tarde las universidades del País Vasco, Valencia y Salamanca⁹.

El objeto de estudio y el diseño de la investigación propiciaban, pues, una coyuntura idónea para intentar paliar lo antes apuntado acerca de esa carencia de planificación de la enseñanza de la lengua materna en Andalucía. Al mismo tiempo, para el conjunto del proyecto los datos andaluces resultaban igualmente sugerentes, dado ese carácter de bisagra lingüística entre ambos lados del Atlántico que tradicionalmente le ha atribuido la bibliografía especializada.

⁹ Los responsables de estos proyectos son Maitena Etxebarria, José Ramón y José Antonio Bartol, respectivamente.

3. Metodología de la investigación andaluza

Las investigaciones andaluzas mantienen, como es lógico, las pautas metodológicas comunes a todo el proyecto, aplicadas de forma sistemática tanto en las investigaciones españolas como en las hispanoamericanas.

La muestra, desechada la elemental -y en no poco medida, caprichosa- polaridad entre Andalucía Oriental y Andalucía Occidental¹⁰, demasiado esquemática y desautorizada por la propia investigación especializada desde diversas disciplinas¹¹, se ha optado por una primera división provincial, a partir de la cual orientar la recogida de los materiales, sin que ello vaya en detrimento de ulteriores subespecificaciones dentro de cada provincia, en función de las distintas áreas naturales de influencia socio-económica y cultural que señala la bibliografía. No cabe duda de que el límite provincial constituye una demarcación evidente, en cuyo interior asistimos a la configuración de espacios meso-socioculturales que suelen concitarse en torno a núcleos de influencia sanitaria, escolar, judicial y económica¹². De acuerdo con ello, las aproximadamente 400 encuestas que compondrán el total muestreado en cada provincia, quedarán subdivididas en tantos ámbitos interprovinciales como determinen los indicadores socioeconómicos y culturales a los que hacemos referencia. De este modo, se asegura un muestreo que garantiza la confrontación cuantitativa de los datos provinciales con los recogidos en los restantes puntos del proyecto inter-hispánico, pero que preserva también una fiabilidad cualitativa en lo tocante a la constitución interna del ámbito provincial. Al mismo tiempo, este tipo de muestreo permite confrontar internamente los datos de las comarcas andaluzas y operar con los contrastes urbano/rural, interior/litoral y meso-/microsociolingüístico.

Los restantes factores sociales conforme a los que se tabularán los datos son los contemplados en el proyecto interhispánico que, por su carácter

¹⁰ Hablando en términos de *geografía humana* y no desde la escueta perspectiva de la *geografía física*; es decir, trascendiendo la mera lectura espacial de un *habitat* y optando por la de sus rasgos antropológicos, étnicos, sociales y culturales que la definen como comunidad.

¹¹ Cf. Pezzi 1977, donde queda bastante patente la insuficiencia de tales criterios dicotómicos a la hora de definir los espacios humanos andaluces, en favor de la pertinencia de criterios comarcales. Del mismo modo, en García Marcos y Manjón-Cabeza 1987 tampoco se manifestaba esa polaridad extrema en lo tocante a la conciencia lingüística, circunstancia que viene a coincidir con la propuesta acerca de la existencia de al menos cuatro ámbitos socioculturales y lingüísticos andaluces -Andalucía occidental, central, oriental y litoral- formulada por Juan Alfredo Bellón 1985.

¹² Cf. al respecto el *Informe económico-financiero sobre Andalucía* que edita anualmente la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Granada.

amplio y por su demostrada pertinencia en toda comunidad de habla, no han precisado de mayores adaptaciones al contexto andaluz.

Junto al factor sexo, casi de inexcusable presencia en todo trabajo que mantenga el más mínimo nexo de vinculación con la realidad, se incluye el entorno sociocultural familiar del que proceden los alumnos y el tipo de colegio -público o privado- donde se cursan los estudios. El factor sociocultural se ha calculado siguiendo muy de cerca lo aplicado por Samper y Hernández Cabrera para la disponibilidad léxica en Gran Canaria. De esa forma, se suman el nivel de instrucción de los padres (de 1 a 6) y la ocupación laboral (también de 1 a 6), oscilando el factor sociocultural por tanto entre 1 y 12. De todas formas, en tanto no dispongamos del *corpus* definitivo, es apresurado pronunciarse acerca de los estratos que se van a producir.

Se trabajan los 16 centros de interés comunes a todo el proyecto¹³, a los que en Andalucía se han agregado los de "los colores" y "la mar". El primero de ellos ya había sido tratado en algunas monografías sobre disponibilidad léxica que nos sirven de referencia (Butrón 1989; Justo 1986) y, en especial, había sido incorporado por Samper y Hernández Cabrera en Las Palmas de Gran Canaria. Como es sabido, "los colores" nos introducen en un aspecto básico de la verbalización de la percepción del entorno, de constante referencia desde los trabajos de los antropólogos lingüistas para el examen de las relaciones lengua/pensamiento/realidad. En cuanto a "la mar", aporta un elemento de contraste con los centros de "el campo" y "los trabajos del campo y del jardín" que puede resultar de gran rendimiento en una comunidad como la andaluza con un *habitat* campesino y marinero fuertemente marcado.

Se trabaja con listas abiertas de producción léxica recogidas a estudiantes andaluces de COU, a partir del estímulo que proporciona cada uno de los centros de interés contemplados, con un límite máximo de reacción de dos minutos¹⁴.

¹³ 01 "El cuerpo humano", 02 "La ropa", 03 "Partes de la casa (sin los muebles)", 04 "Los muebles de la casa", 05 "Comidas y bebidas", 06 "Objetos colocados en la mesa para la comida", 07 "La comida y sus utensilios", 08 "La escuela (muebles y materiales)", 09 "Calefacción e iluminación", 10 "La ciudad", 11 "El campo", 12 "Medios de transporte", 13 "Trabajos del campo y del jardín", 14 "Los animales", 15 "Juegos y distracciones" y 16 "Profesiones y oficios".

¹⁴ Sobre los problemas referentes a la encuesta, centro de interés y tiempo, Cf. Benítez (1992, 74-78), y sobre la edición de los materiales producidos tras la aplicación de estos procedimientos metodológicos. Cf. el mismo autor (Benítez 1992: 79-80).

3.1. Preparación y tabulación de los materiales

El *corpus* recogido tendrá que ser sometido a un cuidadoso trabajo de edición antes de pasar al tratamiento electrónico de los datos. Para llevar a cabo este proceso se siguen pautas elaboradas con mucho detalle, comunes a todas las provincias andaluzas, y muy similares a las del resto de los proyectos.

Se aplicará un programa informático especialmente diseñado por Carlos Strassburger y Juan López Chávez, de la Universidad Nacional Autónoma de México, reelaborado en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria por un grupo de estadísticos de su Centro de Cálculo. Estas nuevas fórmulas presentan grandes ventajas sobre las primeras, producidas por López Morales y Lorán, de la Universidad de Puerto Rico, sin duda la más significativa en que los vocablos que integran las listas no pierden su significado estadístico a medida que se alejan de los primeros lugares, no importa cuán largas sean las listas.

El programa, que mide el grado exacto de disponibilidad de cada una de las palabras del *corpus*, combina la frecuencia absoluta de la unidad en cuestión con las distintas posiciones que esta ocupa en las listas. El grado de disponibilidad se reduce a medida que la palabra va apareciendo en lugares más bajos. Todas las unidades léxicas que acuden a la memoria del sujeto tras la presentación del estímulo (*centro de interés*) son palabras disponibles para él, pero no lo son en igual grado; aquellas que ocupan los primeros puestos en las listas, las que acuden enseguida, son disponibles en más alto grado.

3.2. Los diccionarios

El primer y más importante de los productos de esta investigación andaluza es la confección de diccionarios. Habrá uno general para Andalucía y diccionarios provinciales presentados en soporte magnético. Según las posibilidades disponibles, algunos -sobre todo el general- podrán imprimirse en papel.

Cada diccionario consta en realidad de varios inventarios o subdiccionarios: el general, que recoge todo lo aparecido en el *corpus*, y uno por cada variable de la investigación (sexo, nivel sociocultural, etc.).

Los diccionarios listarán sus materiales por centros de interés y ofrecerán para cada vocablo tres tipos de información fundamental: a) el grado de disponibilidad en orden decreciente, b) la frecuencia relativa y c) la frecuencia acumulada.

MEDIOS DE TRANSPORTE			
Vocablo	Índice Disp.	Frec. Relat.	Frec. Acumul.
1. carro	0.87126737	10.06472141	10.06472141
2. bicicleta	0.65724542	7.59237896	17.65710038
3. motor	0.60311346	6.96705646	24.62415683
4. avión	0.59845744	6.91327096	31.53742780
5. barco	0.45478486	5.25359158	36.79101938
6. guagua	0.43601076	5.03671661	41.82773599
7. camión	0.42082307	4.86127119	46.68900718
8. caballo	0.34697631	4.00820691	50.69721409
9. camioneta	0.33849942	3.91028343	54.60749752
10. tren	0.29734647	3.43489207	58.04238960
11. burro	0.27318497	3.15578284	61.19817244
12. helicóptero	0.19637488	2.26848672	63.46665916
13. pasola	0.19630379	2.26766550	65.73432466
14. yola	0.17028655	1.96711910	67.70144376
15. avioneta	0.14762726	1.70536313	69.40680689
16. coche	0.13997865	1.61700778	71.02381467
17. autobús	0.13992905	1.61643481	72.64024948
18. carreta	0.13806336	1.59488270	74.23513218
19. patín	0.12767434	1.47487064	75.71000282
20. triciclo	0.11853184	1.36925815	77.07926097
21. a pie	0.11488979	1.32718586	78.40644683
22. bote	0.08259057	0.95407117	79.36051800
23. submarino	0.07657189	0.88454448	80.24506247
24. yate	0.06496488	0.75046242	80.99552489
25. jeepeta	0.06431894	0.74300064	81.73852553

Ejemplo del *Léxico disponible de la República Dominicana*, preparado por Orlando de Alba (en prensa).

A los diccionarios seguirán trabajos monográficos de muy variada índole (sociolingüística, dialectales, psicolingüísticos, etc.) basados en ellos.

4. La marcha del proyecto

Empezamos a contar en la actualidad con los primeros resultados andaluces sobre disponibilidad léxica, todavía en fase muy embrionaria, pero confirmando las esperanzas depositadas en ellos y aportando información muy relevante sobre la situación léxica de algunas comunidades de habla.

En 1992 se realizó un primer estudio exploratorio en Motril (Granada) del que surgieron diversas aportaciones en las que se aplicó total o parcialmente la disponibilidad y que, sobre todo, permitieron ir perfilando

y adaptando al contexto andaluz la metodología que después se aplicaría al segmento poblacional de los estudiantes de COU. Fuentes, García Marcos y Mateo 1994 recurrieron a la disponibilidad léxica para inferir mortandad lingüística en tiempo aparente, dentro de un estudio de mayor alcance sobre léxico cañero-azucarero. Los datos sincrónicos arrojados por los índices de disponibilidad que el léxico cañero-azucarero atestiguaba en diversos centros de interés corroboraban un largo proceso diacrónico documentado a partir de diversos materiales¹⁵.

Del mismo contexto se ha ocupado la Memoria de Licenciatura de Mateo 1994a en la que el centro de interés de la alimentación ha sido sometido a análisis de frecuencia y disponibilidad léxica estratificados en función de los factores sociales edad, sexo y nivel cultural. En el terreno metodológico, la investigación de Mateo reafirmaba la mayor precisión analítica que aporta la disponibilidad frente a las tabulaciones de frecuencia estadística. Por otra parte, fue posible establecer un diagnóstico de estratificación sociolingüística del léxico a partir de la disponibilidad.

Mateo 1994b contrastó los primeros 20 vocablos del léxico alimentario motrileño con los procedentes de Madrid (Benítez 1992) y México (Ruiz 1987).

Por último, los materiales motrileños permitieron confrontar la producción real de léxico alimentario procedente de contextos empíricos, aunque limitados a un punto concreto en este caso, con los actualizados en algunos manuales de español para extranjeros (García Marcos y Mateo 1993).

Todo ello, en definitiva, puso a punto la metodología para que a partir de 1993 se iniciase la recogida sistemática de materiales en los centros de enseñanza almerienses, concluida un año más tarde¹⁶. En la actualidad se ha finalizado la edición definitiva de los materiales almerienses que han quedado listos para su procesamiento y análisis a cargo de Mateo. Igualmente está concluida la recogida de los materiales de Granada capital, de los que se ocupa María Teresa Jiménez Vílchez, y se encuentra muy avanzada en el resto de la provincia. Del mismo modo, se ha iniciado el trabajo en las demás provincias andaluzas. La disponibilidad léxica en Andalucía es, por tanto, más que un proyecto, una realidad, joven todavía, pero cada vez con más experiencia y con una ya firme línea de producción científica en su haber, que

¹⁵ Fundamentalmente, diccionarios, producción periodística y textos de literatos motrileños.

¹⁶ Debemos dejar constancia aquí de nuestro profundo agradecimiento hacia J. García González y P. Molina García que, en distintos momentos en los que ocuparon cargos en los órganos de gobierno de la Universidad y el Campus universitario almerienses, prestaron apoyo decisivo para que la investigación iniciase su andadura.

esperamos pronto esté en condiciones de transcribirse en la planificación lingüística deseada.

BIBLIOGRAFÍA

- ALCARAZ, F., 1979, *El andaluz. Informe sobre la conciencia lingüística en Andalucía*, Jaén, Dpto. de Lingüística General y Crítica Literaria.
- BELLÓN, Juan Alfredo, 1984, "El español en 1983. Reflexiones sobre la situación de la conciencia lingüística en España y su aplicación a la enseñanza de la lengua en Andalucía en el marco de la Constitución de 1978", *Publicaciones*, 5, pp. 1-10.
- , 1985, *La actividad humana en el valle de Los Guájares (Granada)*, MS.
- , 1994, "Política lingüística y política educativa". En GARCÍA MARCOS (ed.), pp. 17-27.
- BENÍTEZ, Pedro, 1992, "Disponibilidad léxica en la zona metropolitana de Madrid", *BAPLE*, 1, 1, pp. 71-103.
- BUTRÓN, Gloria, 1989, "Aspectos sociolingüísticos de la disponibilidad léxica", *Asonante*, 37, pp. 29-37.
- CARBONERO, Pedro, 1985, "Norma estándar y actitud sociolingüística. Sobre la aceptación y uso de algunos rasgos sociolingüísticos en hablantes sevillanos". En Vidal LAMÍQUIZ y Pedro CARBONERO (eds.). *Sociolingüística andaluza*, I, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 137-147.
- , 1988, "Aspectos sociolingüísticos sobre la nivelación en el español meridional". En A. JUÁREZ (ed.). *Las lenguas románicas españolas tras la Constitución de 1978*, Granada, TAT, pp. 77-84.
- FRAGO, Juan Antonio, 1993, *Historia de las hablas andaluzas*, Madrid, Arco/Libros.
- FUENTES, Daniel, 1994, *Actitudes y conciencia sociolingüísticas en la ciudad de Almería*, tesis doctoral, Granada, Universidad de Granada.
- , Francisco Joaquín GARCÍA MARCOS y María Victoria MATEO, 1994, "Índices de mortandad del léxico cañero en la Costa Granadina". En E. ESCAÑUELA (ed.). *Lo dulce a la conquista de Europa*, Granada, Excma. Diputación Provincial de Granada, pp. 219-255.
- GARCÍA MARCOS, Francisco Joaquín, 1989, "Seseo ortográfico en escolares ceceantes: ¿ultra o hipercorrección?", *Publicaciones*, 16, pp. 11-118.
- , 1991, *Estratificación social del español de la Costa Granadina*, Granada, Universidad de Granada.
- , 1992a, "Estratificación social de -t/ en el español de la Costa Granadina", *Anuario de Letras*, 30, pp. 47-59.
- , 1992b, "Estratificación e índices de variación de /t/ en el español de la Costa Granadina", *BAPLE*, 1, 1, pp. 119-137.
- , 1993, "Estratificación social del español de Almería. Materiales previos y bases para su estudio", *EPOS*, 9, pp. 557-569.
- , (ed.), 1994a, *Cuadernos de política lingüística. I. El contexto andaluz*, Almería, Universidad de Almería.
- , 1994b, "Política lingüística implícita en Andalucía". En GARCÍA MARCOS (ed.). *Actas de las I Jornadas Almerienses de Política Lingüística*, Almería, Servicio de Publicaciones de la Universidad, pp. 35-78.

DISPONIBILIDAD LÉXICA EN ANDALUCÍA

- ..., y A. MANJÓN-CABEZA, 1987, "Creencias lingüísticas en la EGB. Contribución a una política lingüística en Andalucía", *Actas del V Congreso Nacional de AESLA*, Pamplona, Universidad de Navarra, pp. 243-249.
- ..., 1990, "Macro-, meso- y microsociolingüística. Definición y aportaciones a la metodología del análisis sincrónico", *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, Madrid, Gredos, pp. 850-957.
- ... y María Victoria MATEO, 1993, "Métodos y materiales para la enseñanza de lenguas extranjeras", *III Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del español como lengua extranjera*, Granada, Grupo de Lingüística Aplicada (en prensa).
- GOUGENHEIM, George ET ALII, 1964, *L'élaboration du français fondamental*, París, Didier.
- HERAS BORRERO, Jerónimo de las, 1993, *Habla andaluza y enseñanza de la lengua en Andalucía: Textos legales*, Huelva, Universidad de Huelva, MS.
- JUSTO, G. H., 1986, *Disponibilidad léxica en escolares*, Tesina inédita, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, 1978, "Frecuencia léxica, disponibilidad y programación curricular". En LÓPEZ MORALES (ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*. Número especial del *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 6, 1, pp. 73-86.
- ..., 1979a, "En torno al léxico textil en Puerto Rico", *Anuario de Letras*, 14, pp. 23-49. Reimpreso en LÓPEZ MORALES, 1979b, pp. 61-86.
- ..., 1979b, *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid, Playor.
- ..., 1979c, "Disponibilidad léxica y estratificación socio-económica". En Humberto LÓPEZ MORALES, 1979b, pp. 173-183.
- ..., 1983b, "Lingüística estadística". En Humberto LÓPEZ MORALES (coord.), *Introducción a la lingüística actual*, Madrid, Playor, pp. 209-224.
- ..., 1986, *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*, Madrid, Playor.
- ... (ed.), 1991, *La enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico.
- MATEO, María Victoria, 1994a, "Disponibilidad léxica: posibles aplicaciones". En J. D. LUQUE DURÁN (ed.), *Actas de las I Jornadas sobre el estudio y la enseñanza del léxico*, Granada, Universidad de Granada.
- ..., 1994b, *Estratificación social del léxico de la alimentación en el español de Motril (Granada)*, Memoria de licenciatura inédita, Granada, Universidad de Granada.
- MICHÉA, René, 1953, "Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage", *Les langues modernes*, 47, pp. 338-344.
- MOLINA, José Andrés de, 1978, "Las lenguas de España después de la Constitución de 1978: el andaluz (sintaxis)". En A. JUÁREZ (ed.), 1988, *Las lenguas románicas españolas tras la Constitución de 1978*, Granada, TAT, pp. 70-76.
- ..., 1979, *Política lingüística y enseñanza de la lengua*, Granada, Universidad de Granada.
- ..., 1994, "Política lingüística y lingüística política". En GARCÍA MARCOS (ed.), pp. 27-38.
- MONDÉJAR, José, 1986, "Naturaleza y estatus social de las hablas andaluzas". En Manuel ALVAR (coord.), *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*, Madrid, Fundación F. Ebert/Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp. 143-149.
- ..., 1989, *Bibliografía sistemática y cronológica de las hablas andaluzas*, Granada, Don Quijote.
- PEZZI, M., 1977, *La comarcalización de Andalucía*, Granada, Universidad de Granada.

- RODRÍGUEZ-IZQUIERDO, F., 1985, "Conciencia metalingüística en la autocorrección de hablantes andaluces cultos". En Vidal LAMQUIZ y Pedro CARBONERO (eds.). *Sociolingüística andaluza*, I, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 75-84.
- RUIZ, A. 1987, *Disponibilidad léxica de los alumnos de primer ingreso en el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel de Naucalpan*, Tesina inédita, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- SAMPER, José Antonio y Clara Eugenia HERNÁNDEZ, 1992, "El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística", *Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada: Homenaje a Di Pietro*, Granada, Universidad de Granada (en prensa).